

## Všeobecné cestovné podmienky (ARB) Airways Travel GmbH

Automatický preklad z nemeckého jazyka

Zákon o riešení spotrebiteľských sporov

Riešenie sporov online v súlade s článkom 14 ods. 1 ODR-VO: Európska komisia poskytuje

platformu pre riešenie sporov online (OS), ktorú nájdete na <https://ec.europa.eu/consumers/odr/>.

Poznámka podľa § 37 VSBG:

Adresa spotrebiteľskej  
rozhodcovskej

rady : Všeobecná spotrebiteľská rozhodcovská rada Strediska pre rozhodcovské právo eV Straßburger Str. 8, 77694 Kehl  
[www.verbübers-schlichter.de](http://www.verbübers-schlichter.de)

Naša spoločnosť nie je povinná zúčastniť sa postupu riešenia sporov na tomto spotrebiteľskom rozhodcovskom výbore a nezúčastňuje sa dobrovoľne.

**Nasledujúce cestovné podmienky (tiež všeobecné cestovné podmienky ARB) sa týkajú predaja služieb iba prepravy (let, vlak, loď, auto atď.) A balíka zájazdov (výlety, spiatočné lety alebo iba hotel) spoločnosti Airways Travel GmbH (podľa do našich online ponúk, katalógov, ponúk alebo v prípade individuálneho vypracovania). Ako predajca alebo zástupca (tieto informácie dostanete pri rezervácii a / alebo potvrdení rezervácie) nemôžeme prijať žiadnu zodpovednosť za akékoľvek chyby akéhokoľvek druhu pri vykonávaní letu alebo cesty. Vychádzajú z príslušných podmienok leteckej spoločnosti alebo cestovnej kancelárie. Vo všetkých prípadoch platia prinajmenšom nižšie uvedené zmluvné podmienky. Výnimky však platia pre všetky služby a výlety, kde pôsobíme iba ako zástupca iných cestovných kancelárií / poskytovateľov služieb. Tu platia príslušné obchodné a cestovné podmienky touroperátora / poskytovateľa služieb, ktoré sme dohodli. Pri organizovaní pravidelných letov platí v každom prípade bod 1 bod 2.1.1, ako aj písomné alebo ústne podmienky oznámené pred rezerváciou.**

**Pokiaľ sami konáme ako touroperátor, obsah zmluvy je vždy nasledujúci:**

### **Cestovné podmienky / Všeobecné cestovné podmienky (ARB) od spoločnosti Airways Travel GmbH GmbH**

ARB dopĺňa zákonné ustanovenia § 651a a nasl. BGB a články 250 a 252 EGBGB a vyplní ich. Pri rezervácii výletu je zmluvným partnerom spoločnosti Airways Travel GmbH *cestovateľ* - v tomto prípade nie je dôležité, či cestujúci využije balík zájazdov sám alebo či uzatvorí zmluvu pre iného účastníka.

Tieto ARB výslovne neplatia, ak si cestujúci nezarezeruje zájazd v zmysle § 651a a nasl. BGB, ale iba jednotlivé cestovné služby (napr. Transfer, jednodňové výlety, prenájom automobilov) od spoločnosti Airways Travel GmbH. To platí aj vtedy, ak bol cestujúcemu vydaný bezpečnostný certifikát pre individuálnu cestovnú službu na zabezpečenie zaplatenej cestovnej ceny alebo ak spoločnosť Airways Travel GmbH výslovne vystupuje ako cestovná kancelária pre individuálnu cestovnú službu alebo súvisiace cestovné služby v súlade s § 651w nemeckého občianskeho zákonníka (BGB) a poskytuje cestujúcemu oddelene a jednoznačne pred rezerváciou uvádza.

Tieto VOP sa nevzťahujú ani na cestovné zmluvy, ak je cestujúcim podnikateľ, s ktorým spoločnosť Airways Travel uzavrela rámcovú zmluvu o organizácii pracovných ciest v súlade s § 651a ods. 5 bod 3 nemeckého občianskeho zákonníka (BGB) na obchodné účely cestujúceho.

## **1. Uzatvorenie cestovnej zmluvy / záväzku pre spolucestujúcich**

Základom tejto ponuky je cestovná reklama od spoločnosti Airways Travel GmbH v katalógu alebo prospekte, na jej webovej stránke, v individuálnej ponuke alebo inom médiu od spoločnosti Airways Travel GmbH, spolu s dodatočnými informáciami spoločnosti Airways Travel GmbH o príslušnej ceste, pokiaľ toto má cestujúci k dispozícii. Rezervácia je k dispozícii.

Registráciou zákazníka (registrujúci zájazdu) Airways Travel GmbH vyhlasuje, že uzavretie zmluvy o zájazde je záväzné. Registráciu je možné vykonať písomne, ústne alebo telefonicky. Vykonáva ho registrujúci / zákazník cesty pre všetkých účastníkov uvedených v registrácii, za ktorých zmluvné záväzky zodpovedá registrujúci / zákazník cesty, ako aj za svoje vlastné povinnosti. Zmluva je uzavretá prijatím spoločnosťou Airways Travel GmbH (vyhlásenie o prijatí). Prijatie nevyžaduje žiadnu konkrétnu formu. Ak sa obsah potvrdenia líši od obsahu registrácie, existuje nová ponuka spoločnosti Airways Travel GmbH, ku ktorej sme viazaní po dobu 10 dní. Upravená zmluva nadobudne účinnosť iba vtedy, ak s ňou súhlasíte do 10 dní. Vezmite prosím na vedomie,

1.1 Pre rezervácie elektronických transakcií (napr. Internet) platí pre uzatvorenie zmluvy nasledujúce:

a) Proces online rezervácie je zákazníkovi vysvetlený na príslušnej webovej stránke.

b) Zákazník má zodpovedajúcu možnosť opravy, ktorou môže opraviť svoje záznamy, vymazať alebo resetovať celý online rezervačný formulár, ktorého použitie je vysvetlené.

c) Sú uvedené zmluvné jazyky ponúkané pre online rezerváciu.

d) Pokiaľ je text zmluvy uložený cestovnou kanceláriou, bude zákazník o tom informovaný a o možnosti neskoršieho získania textu zmluvy.

e) Zákazník stlačením tlačidla „rezervovať s povinnosťou platby“ ponúka cestovnej kancelárii záväzné uzatvorenie zmluvy o zájazde.

f) prijatie rezervácie (cestovná registrácia) je zákazníkovi okamžite elektronicky potvrdené. (Potvrdenie o prijatí)

g) Prenos rezervácie (cestovná registrácia) kliknutím na tlačidlo „rezervovať s povinnosťou platby“ neoprávňuje zákazníka k uzavretiu cestovnej zmluvy podľa jeho rezervácie (registrácia na cestu). Zmluva je uzavretá, keď zákazník obdrží od touroperátora potvrdenie rezervácie, ktoré nevyžaduje žiadny špeciálny formulár a môže byť vykonané telefonicky, e -mailom, faxom alebo písomne.

h) Ak sa potvrdenie rezervácie vykoná bezprostredne po stlačení tlačidla „Rezervovať s povinnosťou platby“ zobrazením potvrdenia rezervácie priamo na obrazovke, cestovná zmluva sa uzatvorí zobrazením tohto potvrdenia rezervácie bez potreby predbežného oznámenia prijatia rezervácie. V tomto prípade ponúkol zákazníkovi možnosť uloženia a vytlačenia potvrdenia rezervácie. Záväznosť cestovnej zmluvy však nezávisí od toho, či zákazník tieto možnosti skutočne využije na uloženie alebo tlač.

## **2. Platba cestovného a doručenie cestovných dokladov:**

2.1 Po obdržaní potvrdenia cesty alebo objednávky alebo faktúry je splatná záloha vo výške:

2.1.1 - v prípade čisto letovej služby (napr. iba pravidelný / charterový let) 150 EUR - na osobu

(pokiaľ neexistuje špeciálna tarifa leteckej spoločnosti, ktorá vyžaduje okamžité vydanie a zaplatenie celej ceny letu. nájdete aj na potvrdení / faktúre).

2.1.2-v prípade zájazdov alebo modulárnych rezervácií (napríklad iba v hoteli alebo tam a späť) 20% z celkovej cestovnej ceny, maximálne však 250 EUR na osobu za predpokladu bezpečnostného osvedčenia v súlade s § 651r ods. 4, článok 1 nemeckého občianskeho zákonníka, článok 252 EGBG bol cestujúcemu zaslaný v textovej forme. (Dostanete to s faktúrou / potvrdením rezervácie alebo, v prípade online rezervácie, ihneď pri rezervácii) a splatíme ju najneskôr 4 týždne pred odletom. Všetky cestovné doklady potom dostanete včas pred začiatkom cesty. Pri cestovných registráciách v tomto termíne je splatná celá cestovná cena. Ak platba nebude prijatá včas, vyhradzuje si právo odstúpiť od zmluvy a účtovať vyššie uvedenú kompenzáciu ako kompenzáciu. Ak nie je možné z časových dôvodov odoslať pôvodné dokumenty, poukážky vám zašleme faxom alebo e - mailom. Dodatočné náklady súvisiace so špeciálnymi formami odoslania (doporučená zásielka, dobierka, kuriérske služby, vklady, atď.) Znáša zákazník.

2.1.3 Pri rezervácii so špeciálnymi letovými tarifami alebo špeciálnymi ponukami môže byť cestovná cena splatná v plnej výške ihneď a cestovné doklady budú potom odoslané ihneď po zaplatení. Spoločnosť Airways Travel GmbH bude cestujúceho o tom informovať pred uzavretím rezervácie spôsobom predpísaným v súlade s článkom 250 ods. 3 EGBGB a v potvrdení cesty spôsobom predpísaným v súlade s článkom 250 ods. 3 EGBGB.

. Pre plavby po rieke / jazere nájdete tieto špeciálne podmienky zálohy / konečnej platby podľa bodu 5.8 a nasl.

2.2 V prípade, že zákazník neuhradí zálohu a / alebo zvyšnú platbu v súlade s dohodnutými termínmi splatnosti platby, je touroperátor oprávnený po upomienke s termínom odstúpiť od cestovnej zmluvy a účtovať zákazníkovi storno náklady. v súlade s článkami 5.1 až 5.11.

### **3. Služby:**

Rozsah zmluvných služieb (popisy služieb a ceny) vyplývajú výlučne z popisu služieb (katalógy, letáky, texty online rezervácií, špeciálne ponuky), ako aj z informácií v ponuke / potvrdení / faktúre zaslanej e -mailom / poštou / fax. Vedľajšie dohody, ktoré sa vymykajú z rozsahu písomnej zmluvnej služby, vždy vyžadujú textové potvrdenie a súhlas spoločnosti Airways Travel GmbH. V prípade rozporov v popisoch služieb medzi katalógmi a letákmi / špeciálnymi ponukami sa uplatňujú iba aktuálne letáky a špeciálne ponuky. Cestovné kancelárie a iné rezervačné kancelárie (online portály) nie sú oprávnené ani oprávnené prijímať záväzky, ktoré sa odlišujú od zmluvných podmienok, letákov alebo špeciálnych reklám, ani uzatvárať iné dohody, ktoré nepatria do obsahu inzerátov v súvislosti s cestovným potvrdením / faktúrou od Airways Travel GmbH. Spoločnosť Airways Travel GmbH musí vždy výslovne písomne potvrdiť akékoľvek špeciálne požiadavky zo strany cestujúceho. Ak sú tieto potom splatné, cestovná suma a cestovné potvrdenie / faktúra budú upravené.

Doplnkové služby, ako sú výlety, zájazdy, prenájom automobilov atď., Rezervované registrovaným cestujúcim / účastníkom cesty v spoločnostiach tretích strán na mieste alebo online, nie sú súčasťou rozsahu služieb, ktoré dlhuje spoločnosť Airways Travel GmbH. Airways Travel GmbH nezodpovedá za nedostatočnosť týchto služieb tretích strán. Vydanie víza alebo povolenia na vstup nie je súčasťou cestovnej zmluvy a je výlučne na zodpovednosti žiadateľa / cestujúceho.

### **4. Služby a zmeny v službách**

4.1 Povinnosť plnenia Airways Travel GmbH vyplýva výlučne z obsahu potvrdenia rezervácie v súvislosti s katalógom alebo prospektom platným v čase cesty, online ponúk na webovej stránke, individuálnej ponuky alebo iného média od spoločnosti Airways Travel GmbH, predmet na všetky informácie, poznámky a vysvetlenia v nich uvedené, ako aj na predzmluvné informácie týkajúce sa rezervovaného zájazdu v súlade s článkom 250 ods. 3 EGBG.

4.2 Odchýlky základných cestovných služieb od dohodnutého obsahu cestovnej zmluvy, ktoré sú nevyhnutné po uzavretí zmluvy a ktoré cestovná kancelária nespôsobila v dobrej viere, sú povolené len vtedy, ak odchýlky nie sú významné a nie sú ovplyvniť celkové rozloženie cesty. s výhradou všetkých informácií, poznámok a vysvetlení v nich uvedených, ako aj predzmluvných informácií týkajúcich sa rezervovaného zájazdu v súlade s článkom 250 ods. 3 EGBG.

4.3 Akékoľvek nároky na záruku zostanú nedotknuté, ak sú zmenené služby chybné.

4.4 Spoločnosť Airways Travel GmbH je povinná informovať zákazníka o významných zmenách v službe bezprostredne po tom, čo sa na trvalom nosiči údajov dozvedel o dôvode zmeny, jasným, zrozumiteľným a zvýrazneným spôsobom zmeny.

4.5 V prípade významnej zmeny základnej cestovnej služby je zákazník oprávnený bezplatne odstúpiť od cestovnej zmluvy alebo požiadať o účasť na zájazde v prinajmenšom ekvivalentnej hodnote, ak je cestovná kancelária schopná ponúknuť takú zájazd zo svojej ponuky bez dodatočných nákladov zákazníkovi. Tieto práva musí zákazník uplatniť bezprostredne po tom, ako organizátor zájazdu poskytne vyhlásenie o zmene cestovnej služby alebo zrušení zájazdu.

4.6 3.4 V prípade významnej zmeny podstatnej vlastnosti cestovnej služby podľa článku 250 ods. 3 č. 1 EGBGB alebo odchýlky od osobitnej požiadavky cestujúceho, ktorá sa stala obsahom zmluvy o balíku cestovných služieb, cestujúci má právo v rámci primeranej lehoty stanovenej spoločnosťou Airways Travel GmbH

- a. prijať oznámenú zmenu cestovnej služby alebo odchýlku od špeciálnych požiadaviek,
- b. odstúpiť od zmluvy bez storno nákladov, príp
- c. deklarovat' účasť na akomkoľvek náhradnom zájazde, ktorý ponúka spoločnosť Airways Travel GmbH.

Ak cestujúci nereaguje na Airways Travel GmbH alebo nereaguje v stanovenej, primeranej lehote, zmena alebo odchýlka sa považuje za prijatú. Spoločnosť Airways Travel GmbH bude o tejto skutočnosti, ako aj o významných zmenách alebo odchýlkach od osobitných požiadaviek informovať cestujúceho ihneď po tom, ako sa dozvedel o dôvode zmeny, spolu s upozornením na jeho práva a stanovením lehoty na vyhlásenie o trvanlivý dátový nosič jasným, zrozumiteľným a zvýrazneným spôsobom.

#### **5 zmien cien za rezervácie iba na let:**

Spoločnosť Airways Travel GmbH môže zmeniť alebo sa od vás odchýliť od individuálnych letových služieb, ktoré môžu byť nevyhnutné po uzatvorení zmluvy, ako sú medzipristátia, prestupné spojenia, zmena leteckej spoločnosti, zmena odletového alebo spiatočného prístavu atď., Ak dôjde k zmenám alebo odchýlky nie sú významné, neovplyvňujú celkové usporiadanie cesty a sú inak pre zákazníka primerané. Spoločnosť Airways Travel GmbH bude zákazníka informovať o zmenených okolnostiach ihneď po tom, ako sa o týchto okolnostiach dozvedel. Vyhradzuje si právo zmeniť cenu dohodnutú v cestovnej zmluve v prípade zvýšenia nákladov na dopravu alebo daní pri určitých službách, ako sú prístavné alebo letiskové poplatky, nasledovne; Ak sa náklady na dopravu existujúce v čase uzatvorenia cestovnej zmluvy zvýšia,

a) V prípade zvýšenia súvisiaceho s počtom miest na sedenie môžeme požadovať zvýšenú čiastku od cestujúceho / zákazníka.

b) V ostatných prípadoch sú dodatočné náklady na dopravu požadované dopravným podnikom pre každý dopravný prostriedok delené počtom miest na sedenie v

dohodnutom dopravnom prostriedku. Spoločnosť Airways Travel GmbH môže od cestujúceho / zákazníka požadovať zvýšenú sumu za jedno sedadlo.

Ak sa voči nám zvýšia poplatky, ako sú letiskové poplatky, ktoré existujú pri uzavretí zmluvy o zájazde, môže sa cena cestovného zvýšiť o zodpovedajúcu, proporcionálnu čiastku.

## **6. Odstúpenie zákazníka pred začiatkom cesty / prevodu zmluvy (náhradná osoba)**

6.1.1 Der Kunde kann jederzeit vor Reisebeginn von der Reise zurücktreten. Der Rücktritt ist gegenüber dem Reiseveranstalter zu erklären. Falls die Reise über einen Reisevermittler gebucht wurde, kann der Rücktritt auch diesem gegenüber erklärt werden. Dem Reisenden wird empfohlen, den Rücktritt auf einem dauerhaften Datenträger zu erklären.

6.1.2 Ak zákazník odstúpi pred začiatkom zájazdu alebo ak zájazd nezačne, Airways Travel GmbH stráca nárok na cenu zájazdu. Spoločnosť Airways Travel GmbH môže namiesto toho od cestujúceho požadovať primeranú náhradu. To neplatí, ak je za odstúpenie zodpovedná spoločnosť Airways Travel GmbH, alebo ak sú v destinácii alebo v jej bezprostrednom okolí nevyhnutné, aby sa vyskytli mimoriadne okolnosti, ktoré výrazne narúšajú realizáciu výletu alebo prepravu osôb na miesto určenia; Okolnosti sú nevyhnutné a mimoriadne, ak nie sú pod kontrolou zmluvnej strany, ktorá sa ich dovoľáva, a ich následkom sa nedalo zabrániť, aj keď boli prijaté všetky primerané opatrenia.

6.1.3 Spoločnosť Airways Travel GmbH rozložila tento nárok na náhradu škody z časového hľadiska, tj s prihliadnutím na blízkosť času odstúpenia od zmluvne dohodnutého začiatku cesty v percentuálnom pomere k cene cestovného a: očakávané úspory v náklady a predpokladanú akvizíciu iným použitím služieb Travel.

Náhrada sa vypočíta nasledovne po prijatí vyhlásenia o odstúpení od zmluvy:

### **6.2 Pre zájazdy s charterovými letmi AIRWAYS TRAVEL GMBH**

- do 30 dní pred začiatkom cesty 35%, od 29. - 14. dňa pred začiatkom cesty 60% z ceny zájazdu, od 13. - 7. dňa pred začiatkom cesty 70% z ceny cesty cena, od 6. - 1 dňa pred začiatkom cesty 90% z ceny zájazdu, 95% z ceny zájazdu v deň odchodu.

6.3 Samostatné storno podmienky pri špeciálnych cestách: pri špeciálnych cestách pre individuálne a skupinové cesty platia samostatné storno podmienky podľa inzerátu / ponuky.

6.4 Balíček zájazdov (pre online rezervácie / internet) so špeciálnymi plánovanými letovými sadzbami

od rezervácie do 40 dní pred odletom 15% z ceny zájazdu, od 39 - 28 dní 40%, od 27 - 16 dní 65%, od 15 dní do 7 dní 80%, od 6 dní do nedostavenia sa v deň odchodu 95%.

#### 6.5 Individuálne pripravené zájazdy so špeciálnymi pravidelnými letmi:

od rezervácie do 30 dní pred odletom 15% z ceny zájazdu, od 29 - 16 dní 40%, od 15 - 7 dní 80%, od 6 dní do nedostavenia sa v deň odchodu 95%.

#### 6.6 Len hotelové rezervácie (pre online rezervácie / internet, telefonicky, osobne)

od rezervácie do 42 dní pred odletom 20% z ceny zájazdu, od 41 - 28 dní 30%, od 29 - 16 dní 40%, od 15 - 7 dní 75%, od 6 dní do nedostavenia sa v deň príchodu 95%. Odlišné od hotelových rezervácií v Indii: od rezervácie do 90 dní pred odletom 25% z cestovnej ceny, od 89 do 42 dní 45%, od 15 do 7 dní 75%, od 6 dní do nedostavenia sa v deň príchodu 95 %.

#### 6.7 Len spiatkové lety (pre online rezervácie / internet a individuálne pripravené spiatkové lety)

od rezervácie do 60 dní pred odletom 15% z ceny zájazdu, od 59 - 31 dní 25%, od 30 - 7 dní 75 %%, od 6 dní do nedostavenia sa v deň príchodu 95% z ceny zájazdu.

6.8 Vnútroázijské lety (jednotlivé trasy): Po potvrdení rezervácie až do začiatku cesty: 100%. Špeciálne zálohy kvôli špeciálnym cenám: 100% od potvrdenia rezervácie.

#### 6.9 Plavby po rieke / plachtenie:

##### Assam Bengal Navigation (India)

Záloha po potvrdení rezervácie: 20% z ceny zájazdu.

V prípade zrušenia rezervácie do 45 dní pred odletom: 10%, od 44 do 31 dní 20%, od 30 do 14 dní 50%, od 13 dní do začiatku cesty alebo nedostavenie sa na pobyt v deň odletu 95% z ceny zájazdu.

##### Mv Mahabaahu / Adventure Resorts & Cruises (India):

Záloha po potvrdení rezervácie: 25% z ceny zájazdu.

V prípade zrušenia rezervácie do 91 dní pred začiatkom cesty: 10%, od 90 dní do začiatku cesty alebo nedostavenie sa na pobyt v deň odchodu 75% z ceny zájazdu.

##### Vivada Cruise (India)

Záloha po potvrdení rezervácie: 25% a zostatok 60 dní pred odletom.

Od rezervácie do 60 dní pred začiatkom cesty 50%, od 59 do 14 dní 75%, od 14 dní do začiatku cesty a nedostavenie sa na pobyt 95%.

Dream Yacht Charter (Bali / Thajsko):

Záloha po potvrzení rezervácie: 25% a zostatok 60 dní pred odletom.

Od rezervácie do 90 dní pred odletom 25%, od 89 - 60 dní, 50%, od 59 - 30 dní 75%, 29 dní - do dňa odletu a nedostavenie sa na pobyt 95%.

Plavby Pandaw (India, Mjanmarsko, Kambodža, Laos, Vietnam, Thajsko, Čína):

Záloha po potvrzení rezervácie: 20% z ceny zájazdu.

Kambodža, Vietnam a Laos: Pri zrušení rezervácie do 61 dní pred odletom 25%, od 60 do 45 dní 40%, od 44 do 30 dní 75%, od 29 dní do začiatku cesty 95% ceny zájazdu

Barma, Čína a Thajsko: Pri zrušení rezervácie do 93 dní 10%, od 92 do 63 dní 30%, od 62 do 33 dní 50%, od 32 dní do začiatku cesty 95% ceny zájazdu

India - Brahmaputra & Ganges: Pri zrušení rezervácie do 60 dní 20%, od 60 do 31 dní 50%, od 30 dní do začiatku cesty 95% ceny zájazdu

Paukan Cruises / Ayravata Cruise Company (Mjanmarsko): Záloha po potvrzení rezervácie: 25% z ceny zájazdu. Od rezervácie do 91 dní pred odletom 25%, od 90 - 61 dní 30%, od 60 - 31 dní 50%, od 31 dní do začiatku cesty a nedostavenie sa na pobyt 95%.

MS Hinthu Cruise (Mjanmarsko): Záloha po potvrzení rezervácie: 20% z ceny zájazdu. V prípade zrušenia rezervácie do 32 dní 35% z ceny zájazdu, od 31 dní do začiatku cesty až 95% z ceny zájazdu.

Plavba Mekhala (Thajsko): Záloha po potvrzení rezervácie: 15% z ceny zájazdu. V prípade zrušenia rezervácie do 31 dní 25%, od 30 dní do 15 dní 60%, od 14 dní do 8 dní 80%, od 7. dňa až do začiatku cesty 95% z ceny zájazdu.



Plavba Riwer Kwai (Thajsko): Záloha po potvrdení rezervácie: 20% z ceny zájazdu. V prípade zrušenia rezervácie do 62 dní 10%, od 61 do 31 dní 20%, od 30 dní do 21 dní 50%, od 21 dní do začiatku cesty 95% z ceny zájazdu.

Plavby Mekong (Laos): Záloha po potvrdení rezervácie: 50% z ceny zájazdu. V prípade zrušenia rezervácie do 46 dní 10%, od 45 do 30 dní 50%, od 29 dní do 8 dní 75%, od 8 dní do začiatku cesty 95% ceny zájazdu.

Bhaya Cruise (Vietnam): Od potvrdenia rezervácie do 14 dní pred príchodom 10%, od 13. dňa do 4. dňa 50%, od 3. dňa do začiatku cesty 95% z ceny cesty.

Paradise Cruise (Vietnam): Od potvrdenia rezervácie do 8 dní pred príchodom 10%, od 7 dní do 4. dňa 50%, od 3. dňa do cesty nezačína 95% ceny cestovného.

Dedičstvo (Mjanmarsko, Vietnam):

Záloha po potvrdení rezervácie: 20% z ceny zájazdu, zvyšná platba do 61 dní pred odletom.

V prípade zrušenia rezervácie do 181 dní pred začiatkom cesty: 10%, od 180 - 61 dní 20%, od 60 - 32 dní 50%, od 31 dní do začiatku cesty alebo nie - ukážte v deň odchodu 95% z ceny zájazdu.

Pre všetky ostatné rezervácie plavieb, ktoré tu nie sú uvedené, platí toto: od rezervácie do 60 dní pred odletom 25%, od 59 - 30 dní 50%, od 29 dní do začiatku cesty 95%.

Špeciálne podmienky platby zálohy / zostatku: po potvrdení rezervácie: záloha 50% z ceny zájazdu, zostatok 35 dní pred odletom.

6.10 Prenájom áut: 30 eur za rezerváciu / voucher bude účtovaný do 3 dní pred začiatkom prenájmu. Od 2 dní do nepoužívania alebo počas používania (po začiatku prenájmu) nie je možná žiadna náhrada.

6.11 Cesty vlakom (lístky na vlak) v Ázii: 100% od potvrdenia rezervácie do začiatku cesty.

6.12 Ak sme si na cestu zaobstarali víza (akéhokoľvek druhu), bude splatných 100% z nákladov účtovaných za tento pobyt.

6.13 V prípade niektorých špeciálnych dátumov a cieľov od 6.1 do 6.10) môžu vzniknúť rôzne poplatky za zrušenie. Môžete sa o tom dozvedieť na požiadanie a pred rezerváciou alebo sa pozrieť na príslušný popis katalógu / služby (vrátane našich online ponúk).

6.3 V každom prípade je cestujúci oprávnený spoločnosti Airways Travel dokázať, že spoločnosť Airways Travel môže požadovať iba výrazne nižšie, primerané odškodnenie odstúpením od zmluvy.

Dôrazne odporúčame uzavrieť poistenie storna zájazdu (a tiež cestovné poistenie so službou repatriácie).

## **7. Rebooking**

7.1 Po uzavretí zmluvy nemá zákazník nárok na zmeny vzhľadom na dátum cesty, cieľ cesty, miesto odletu, ubytovanie alebo druh dopravy (zmena rezervácie). Toto samozrejme neplatí, ak je nevyhnutné preobstaranie kvôli neúplným alebo nesprávnym predzmluvným informáciám v súlade s článkom 250 ods. 3 EGBG; taká zmena rezervácie sa pre cestovateľa vykonáva bezplatne.

Ak sa na žiadosť zákazníka napriek tomu uskutoční rezervácia, môže cestovná kancelária požadovať paušálny poplatok za rezerváciu podobného stornovania, ako je uvedené vyššie, od 6.1, pretože spoločnosti Airways Travel GmbH spravidla vznikajú rovnaké náklady, ako keby zákazník zrušil rezerváciu.

Pri vykonávaní cesty môže byť zákazník nahradený aj treťou stranou (nie v prípade sprostredkovania letových služieb). Akékoľvek dodatočné náklady z toho vyplývajúce bude znášať zákazník (napríklad opätovné vydanie pravidelnej letenky). Spoločnosť Airways Travel GmbH môže voči zmene osoby cestujúceho vzniesť námietku, ak tretia strana nespĺňa špeciálne cestovné požiadavky alebo sú v rozpore s právnymi predpismi alebo oficiálnymi príkazmi krajiny cestovania. Žiadosti o opätovné rezervovanie uskutočnené zákazníkom, ktoré boli doručené po uplynutí 30 dní, je možné vykonať iba za predpokladu, že ich je možné vôbec vykonať, po odstúpení od cestovnej zmluvy za podmienok uvedených v článkoch 6 a nasledujúcich. A súčasne opätovná registrácia. Cestujúci bude pred novou rezerváciou informovaný o všetkých nových cestovných cenách vyplývajúcich z opätovného rezervácie. Toto sa nevzťahuje na žiadosti o rebooking, ktoré spôsobujú iba malé náklady. Upozorňujeme, že zmena rezervácie, zmena názvu alebo iné zmeny nie sú možné pre všetky naše špeciálne plánované cestovné lety pred odletom aj po odlete z dôvodu požiadaviek príslušnej leteckej spoločnosti.

## **8. Nevyužitie cestovné služby:**

Ak cestujúci nevyužije jednotlivé cestovné služby, ktoré mu boli riadne ponúknuté, z dôvodov, ktoré mu možno pripisovať (napr. Z dôvodu predčasného návratu alebo z

iných závažných dôvodov), nemá nárok na pomernú náhradu cestovnej ceny. Cestovná kancelária sa bude snažiť dosiahnuť náhradu ušetrených výdavkov poskytovateľom služieb. Táto povinnosť neplatí, ak sú služby úplne bezvýznamné alebo ak je náhrada v rozpore s právnymi alebo oficiálnymi ustanoveniami. Airways Travel odporúča uzavrieť poistenie storna cesty.

a) Vystúpenie z dôvodu nedosiahnutia minimálneho počtu účastníkov:

Airways Travel GmbH GmbH môže odstúpiť od cestovnej zmluvy iba vtedy, ak nie je dosiahnutý inzerovaný alebo oficiálne určený minimálny počet účastníkov

- a. v predzmluvných informáciách o rezervovanom zájazde je uvedený minimálny počet účastníkov, ako aj čas, do ktorého musí cestujúci dostať vyhlásenie pred zmluvne dohodnutým začiatkom zájazdu, a
- b. v potvrdení cesty uvádza minimálny počet účastníkov a poslednú lehotu na výber.

Storno musí byť cestujúcemu oznámené najneskôr v deň uvedený v predzmluvných informáciách a potvrdení cesty. Ak sa v skoršom čase ukáže, že nie je možné dosiahnuť minimálny počet účastníkov, Airways Travel GmbH musí okamžite využiť svoje právo na odstúpenie.

Ak sa cesta z tohto dôvodu neuskutoční, spoločnosť Airways Travel GmbH musí okamžite vrátiť platby uskutočnené cestujúcim, v každom prípade však do 14 dní od vyhlásenia odstúpenia od zmluvy.

Ak sa v skoršom čase ukáže, že nie je možné dosiahnuť minimálny počet účastníkov, budeme vás o tom ihneď informovať.

## 8.1 Ukončenie z dôvodov správania

Spoločnosť Airways Travel GmbH môže vypovedať cestovnú zmluvu bez dodržania výpovednej lehoty, ak cestujúci vytrvalo narúša bez ohľadu na upozornenie cestovnej kancelárie alebo sa správa v rozpore so zmluvou do takej miery, že je okamžité zrušenie zmluvy oprávnené. Ak to organizátor zájazdu zruší, ponecháva si právo na cenu zájazdu; musí však umožniť pripísanie hodnoty ušetrených nákladov a týchto výhod, ktoré získa z iného použitia nepoužívanej služby, vrátane súm, ktoré mu pripísali poskytovatelia služieb.

## 9. Povinnosť žiadateľa / účastníka cesty spolupracovať:

9.1 Cestovné doklady: Zákazník musí informovať cestovnú kanceláriu, ak nedostane potrebné cestovné doklady (napr. Potvrdenia o letenkách / elektronických letenkách, hotelové poukazy) v lehote oznámenej cestovnou kanceláriou.

9.2 Oznámenie chýb / žiadosť o nápravu:

Spoločnosť Airways Travel GmbH je povinná poskytnúť cestujúcemu zájazd bez akýchkoľvek cestovných chýb. Ak to tak nie je, je cestujúci povinný okamžite informovať Airways Travel GmbH o akomkoľvek nedostatku v cestovaní. Za týmto

účelom musí cestujúci okamžite informovať zástupcu spoločnosti Airways Travel GmbH na mieste o svojom oznámení väd. Ak zástupca spoločnosti Airways Travel GmbH nie je k dispozícii na mieste a nie je zmluvne zaviazaný, musí cestujúci informovať spoločnosť Airways Travel GmbH priamo o chybách, ktoré sa vyskytli. Kontaktné údaje zástupcu spoločnosti Airways Travel GmbH na mieste spolu s ich dostupnosťou, ako aj kontaktné údaje spoločnosti Airways Travel GmbH na upozornenie na cestovnú chybu nájdete v potvrdení cesty. Cestovateľ má tiež možnosť

Zástupca spoločnosti Airways Travel GmbH je poverený vykonať nápravné opatrenia, ak je to možné. Nie je však oprávnený uznávať nároky.

Pokiaľ spoločnosť Airways Travel GmbH nedokázala napraviť situáciu z dôvodu zavineného neoznámenia závady, cestujúci nemôže uplatniť nároky na zníženie ceny podľa § 651m BGB ani nároky na náhradu škody podľa § 651n BGB.

9.3 Stanovenie termínu pred ukončením: Ak chce zákazník / cestovateľ vypovedať cestovnú zmluvu z dôvodu cestovného nedostatku typu uvedeného v § 651i BGB, musí spoločnosti Airways Travel GmbH poskytnúť primeranú lehotu na nápravu situácie. To neplatí, iba ak spoločnosť Airways Travel GmbH odmietne nápravu alebo je nevyhnutné okamžité riešenie.

9.4 Poškodenie batožiny a oneskorenej batožiny: Organizátor naliehavo odporúča nahlásiť škodu alebo meškanie dodávky leteckej spoločnosti zodpovednej na mieste prostredníctvom hlásenia o škode (PIR). Letecké spoločnosti aj spoločnosť Airways Travel GmbH zvyčajne odmietnu náhradu na základe medzinárodných dohôd, ak nebola vyplnená správa o škode. V prípade poškodenia batožiny je potrebné oznámenie o poškodení vykonať do 7 dní a v prípade meškania do 21 dní od doručenia. Mimochodom, stratu, poškodenie alebo nesprávne smerovanie batožiny je potrebné ihneď nahlásiť zástupcovi spoločnosti Airways Travel GmbH alebo Airways Travel GmbH.

Oznámenie spoločnosti Airways Travel GmbH vás nezbavuje povinnosti včasného oznámenia škody zodpovednej leteckej spoločnosti v súlade s písmenom a).

## **10. Obmedzenie zodpovednosti**

10.1 Zmluvná zodpovednosť spoločnosti Airways Travel GmbH za škodu, ktorá nevznikne pri zranení života, končatín alebo zdravia, je obmedzená na trojnásobok cestovnej ceny

a) pokiaľ nie je škoda na cestujúcom spôsobená úmyselne alebo hrubou nedbalosťou, alebo

b) pokiaľ je organizátor zájazdu zodpovedný za škodu, ktorú cestujúci utrpí výlučne vinou poskytovateľa služieb.

Akékoľvek ďalšie nároky podľa Montrealského dohovoru alebo zákona o leteckej doprave zostávajú obmedzením nedotknuté.

10.2 Organizátor zájazdov nezodpovedá za prerušenie služby, zranenie osôb alebo škodu na majetku v súvislosti so službami, ktoré sú sprostredkované iba ako služby tretích strán (napr. Výlety, športové akcie, návštevy divadla, výstavy, dopravné služby do a z inzerovaných služieb) počiatočné a cieľové miesta), ak sú tieto služby v cestovnom inzeráte a potvrdení rezervácie výslovne uvedené ako služby tretích strán, v ktorých je uvedený zmluvný partner, takže zjavne nie sú súčasťou cestovných služieb cestovnej kancelárie pre cestovateľov.

## **11 Uplatnenie nárokov**

11.1 Cestujúci je povinný uplatniť nároky podľa §§ 651i ods. 3 č. 2, 4-7 BGB voči spoločnosti Airways Travel GmbH. Cestujúci môže uplatniť nárok aj prostredníctvom cestovnej kancelárie, u ktorej si rezervoval zájazd. Odporúča sa uplatňovať nároky na trvanlivé médiá.

11.2 Postúpenie pohľadávok voči spoločnosti Airways Travel GmbH tretím stranám, ktoré nie sú účastníkmi zájazdu, je vylúčené.

## **12. Premlčacia lehota**

12.1 Nároky zákazníka / cestujúceho podľa §§ 651c až f BGB z ublíženia na živote, končatinách alebo zdraví, ktoré sú založené na úmyselnom alebo nedbalom porušení povinnosti zo strany cestovnej kancelárie alebo zákonného zástupcu alebo zástupcu cestovnej kancelárie, skončí o dva roky. To platí aj pre nároky na náhradu iných škôd založených na úmyselnom alebo hrubo nedbanlivom porušení povinností zo strany cestovnej kancelárie alebo zákonného zástupcu alebo zástupcu cestovnej kancelárie.

12.2 Všetky ostatné nároky podľa § 651c až f BGB zanikajú po jednom roku.

12.3 Premlčanie podľa odsekov 12.1 a 12.2 začína dňom nasledujúcim po dni zmluvného konca cesty. Ak posledný deň lehoty pripadne na nedeľu, štátny sviatok uznaný štátom v mieste vyhlásenia alebo sobotu, nasledujúci deň nahradí nasledujúci pracovný deň.

12.4 Ak prebiehajú rokovania medzi zákazníkom / cestovateľom a organizátorom zájazdu o reklamácií alebo okolnostiach, ktoré viedli k vzniku reklamácie, premlčanie sa pozastaví, kým zákazník / cestovateľ alebo organizátor zájazdu odmietne pokračovať v rokovaní. Premlčacia doba nastáva najskôr tri mesiace po skončení pozastavenia.

## **13. Potvrdenia letov:**

Upozorňujeme, že ste povinní nechať si potvrdiť spiatočný / nasledujúci let leteckou spoločnosťou najmenej 72 hodín pred spiatočným letom alebo sa informovať v mieste odletu o aktuálnom čase odletu. Nezodpovedáme za žiadne nevýhody vyplývajúce z nedodržania tohto opatrenia. V prípade cestovateľov s balíkom služieb

toto opätovné potvrdenie zvyčajne vykoná miestny sprievodca. Mali by ste to však mať potvrdené vaším sprievodcom najmenej 2 dni pred návratom / ďalším letom.

#### **14. Povinnosť poskytovať informácie o totožnosti prevádzkujúcej leteckej spoločnosti**

Nariadenie EÚ o informovaní cestujúcich o totožnosti prevádzkujúcej leteckej spoločnosti ukladá spoločnosti Airways Travel GmbH povinnosť informovať zákazníka o totožnosti prevádzkujúcej leteckej spoločnosti všetkých služieb leteckej dopravy, ktoré je potrebné poskytnúť v rámci rezervovanej cesty pri rezervácii.

Ak prevádzková letecká spoločnosť ešte nebola stanovená pri rezervácii, spoločnosť Airways Travel GmbH je povinná informovať zákazníka o leteckej spoločnosti alebo leteckých spoločnostiach, ktoré pravdepodobne zabezpečia let alebo lety.

Hneď ako spoločnosť Airways Travel GmbH vie, ktorá letecká spoločnosť bude lietať, spoločnosť Airways Travel GmbH musí informovať zákazníka. Ak sa zmení letecká spoločnosť, ktorá je zákazníkom uvedená ako prevádzková letecká spoločnosť, musí spoločnosť Airways Travel GmbH zákazníka o tejto zmene informovať. Airways Travel GmbH musí okamžite urobiť všetky primerané opatrenia, aby zabezpečila, že zákazník bude o zmene informovaný čo najskôr.

Zoznam leteckých spoločností so zákazom činnosti EÚ („čierna listina“) je dostupný na tejto webovej stránke: [http://ec.europa.eu/transport/modes/air/safety/air-ban/index\\_de.htm](http://ec.europa.eu/transport/modes/air/safety/air-ban/index_de.htm)

#### **15. Pasové, vízové a zdravotné predpisy**

15.1 Organizátor zájazdov bude informovať občanov o stave Európskej únie, v ktorom je výlet ponúkaný, o cestovných pasoch, vízach a zdravotných predpisoch pred uzavretím zmluvy, ako aj o všetkých ich zmenách pred začiatkom cesty. Pretože internetová ponuka online od Airways Travel GmbH je ponúkaná výlučne v nemčine a je uložená a spravovaná na serveroch v Spolkovej republike Nemecko, naša povinnosť sa preto vzťahuje výlučne na občanov Spolkovej republiky Nemecko. Pokiaľ ide o štátnych príslušníkov iných krajín a pasy, informácie môže poskytnúť zodpovedné veľvyslanectvo alebo konzulát. Predpokladá sa, že v osobe cestujúceho nie sú žiadne špeciálne črty (napr. Dvojité občianstvo, bez štátnej príslušnosti).

15.2 Zákazník je zodpovedný za obstaranie a nosenie cestovných dokladov požadovaných úradmi, za všetky potrebné očkovania a za dodržiavanie colných a devízových predpisov. Nevýhody, ktoré vyplývajú z nedodržania týchto predpisov, napr. B. platby stornovacích nákladov, sú na jeho náklady. To neplatí, ak vás spoločnosť Airways Travel GmbH dostatočne neinformovala alebo nesprávne poskytla.

Aktuálne zdravotné informácie o týchto krajinách sú dostupné aj na [www.crm.de](http://www.crm.de).

15.3 Organizátor zájazdov nezodpovedá za včasné vydanie a prístup k potrebným vízam príslušným diplomatickým zastupiteľstvom, ak ho zákazník poveril obstaraním, pokiaľ organizátor zájazdu zavinene neporušil svoje vlastné povinnosti.

15.4 V aktuálne platných cestovných katalógoch sa odkazuje na vyššie uvedené ustanovenia, ktoré platia pre príslušnú krajinu cesty. Predpokladá sa, že cestovateľ je občanom Spolkovej republiky Nemecko a že neexistujú žiadne ďalšie zvláštne okolnosti. Na iné osoby nemožno brať ohľad na iné okolnosti, pokiaľ neboli výslovne oznámené organizátorovi zájazdu.

15.5 V prípade sprostredkovateľských služieb iba za let je zákazník zodpovedný za získanie potrebných vstupných a zdravotných predpisov. Pokiaľ zákazníkovi vyplývajú z vyššie uvedených predpisov ťažkosti, ktoré bránia alebo zhoršujú jeho účasť na zájazde, neoprávňuje ho to bezplatne odstúpiť od cestovnej zmluvy. Organizátor zájazdov je oprávnený fakturovať odplatu, ktorá mu bola splatná, podľa podmienok zrušenia / opätovného rezervácie.

## **16. Doložka o oddeliteľnosti:**

Neúčinnosť jednotlivých ustanovení cestovných zmlúv a týchto obchodných podmienok nemá za následok neúčinnosť celej zmluvy.

## **17. Miesto jurisdikcie:**

Frankfurt nad Mohanom.

Airways Travel GmbH GmbH  
Mannheimer Str. 73  
60327 Frankfurt

Od 1. januára 2021

**Na rezervácie (prichádzajúce objednávky) do 2. marca 2022 sme poistení proti insolventnosti u R + V Versicherung AG, Raiffeisenplatz 1, 65189 Wiesbaden, tel. 0049 800 533-1112.  
(Rozhodujúcim faktorom je obdobie rezervácie cesty, nie dátum cesty).**

Riešenie sporov online v súlade s článkom 14 ods. 1 ODR-VO: Európska komisia poskytuje a

Pripravená platforma pre online riešenie sporov (OS), ktorú nájdete na <http://ec.europa.eu/consumers/odr/>.

Poznámka podľa § 37 VSBG:

Adresa rozhodcovského tribunálu pre spotrebiteľov:

Všeobecná spotrebiteľská arbitrážna rada Centra pre arbitráž eV

Straßburger Str. 8, 77694 Kehl

[www.verbrauch-schlichter.de](http://www.verbrauch-schlichter.de)

Naša spoločnosť nie je povinná zúčastniť sa postupu riešenia sporov na tomto spotrebiteľskom rozhodcovskom výbore a nezúčastňuje sa dobrovoľne.